

**LA PRIÈRE POUR LA LONGUE VIE  
DE DAWA CHHODRAK RIMPOCHÉ**

*Écrite par Sa Sainteté Thinley Norbu Rimpoché*



༄༅། །ཨོ་སྐྱེ། བལྟ་ན་རབ་སྐྱབ་ཞི་ཚུལ་དགུ་ལྟན་རྒྱ།

OM SVASTI TA-NA RAB-DOUG ZHI-TSOUL GOU-DÈN KOU/

OM SVASTI Lama Dawa, le titulaire du merveilleux atout des “Neuf Qualités Paisibles”

དྲི་མེད་སྟོན་ཀའི་ནམ་མཁའ་དྲངས་པའི་རྒྱན།

DRI-MÉ TEUNN-KA'I NANN-KHA DANNG-PA'I GYENN/

se penchant sur la lune limpide comme un crystal,

དཀར་གསལ་ལ་ལྷ་བའི་གཟུགས་ལ་ཉེར་བརྟེན་པ།

KAR-SAL DA-WA'I ZOUG- LA-NYÈR-TÈN PA/

est l'ornement du ciel d'automne le plus clair;

ཚེ་སྤྱིན་ལྷ་མོས་ཚེ་དབང་བྱིན་ཚེན་པོབས།

TSÈ-DJYINN LHA-MO'I TSÈ-WANNNG DJYINN-TCHÈN P'HOB

Tsè-Djinn Lhamo, Déesse de la longévité, nous vous prions de lui accorder la Longue Vie.

སྟོན་བསགས་ལས་སྟོན་རྟེན་ལྗོངས་བཟང་པོའི་སྟོབས།

NGONN-SAG LÈ-MEUNN TÈN-DRÈL ZANNG-PO'I TOB/

Lui, qui grâce au pouvoir des vertus accumulées dans le passé, par l'aspiration, les activités, et les connections interdépendantes;

ཐེག་ཚེན་ཚོས་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་རབ་སང་བས།

T'HÈG-TCHÈN TCHEU-KYI TCHOG-SOU RAB-SÈD PEY/

S'éveilla complètement dans le Grand Véhicule du Dharma;

བུམས་དང་རྗེད་རྗེས་རང་རྒྱུད་ལེགས་དུལ་བ།

DJAMM-DANNG NYINNG-DJEY RANNG-GUYUD LÈG-DOUL WA/

et dont l'esprit est complètement apaisé par la gentillesse;

ལྷ་མའི་ཞབས་ལ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

LA-MA'I ZHAB-LA GU-PAY TCHAG-TSAL LO/

Je me prosterne, avec hommages, aux pieds du Lama.

གཞོན་ནུའི་དུས་ནས་རྒྱལ་བའི་བསྟན་ལ་ཞུགས།

ZHONN-NOU'I DOU-NEY GUYAL-WA'I TÈN-LA ZHOUG

Vous, qui s'engagea dans le Dharma dans votre jeunesse,

ཐོས་དང་བསམ་བློ་བསྐྱོད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།

T'HEU-DANNG SAMM-DJOUNG GOMM-PA'I CHÈ-RAB KYI/  
Gagna la maîtrise des “Trois Sagesse” en écoutant, contemplant et méditant,

གཞན་པའི་འབད་ཞིག་བསྐྱབ་ལ་ཉིར་བཅོམ་པ།

ZHÈN-P'HÈN BA-ZHIG DROUB-LA NYÈR-TSEUN PA/  
êtes continuellement engagé à accomplir les bénéfices d'autrui,

དྲིན་ཅན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ཁམས་རབ་བཟང་ཞིང།

DRINN-TCHÈN LÄ-MA'I KOU-KHAMM RAB-ZANNG ZHINNG/  
Lama de Grande Bonté, que votre précieuse vie composite reste essentielle.

ཟླ་བ་གྱུ་སྐྱར་དབུས་ན་རབ་གསལ་བས།

DA-WÄ GUYOU-KAR U-NA RAB-SALWEY/  
Juste au moment où la lune apparaît parmi les étoiles,

མཚན་མོ་སུན་པའི་སྐྱེ་བ་སྤུང་བ་ལྟར།

TSÈN-MO MUNN-PA'I MAG-ROUM SÈL-WA TAR/  
dissipant l'obscurité de la nuit,

ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པའི་སྐྱེ་བ་དཀར་པོ་ཡིས།

TCHEU-KYI DRAG-PA'I NANNG-WA KAR-PO YI/  
que la propagation de la lumière de lune limpide de vos enseignements du Dharma,

འགྲོ་བའི་ཡིད་ཀྱི་གདུང་བ་སེལ་གྱུར་ཅིག། །།

DRO-WA'I YID-KYI DOUNG-WA SÈL-GUYOUR TCHIG/  
illumine l'obscurité de l'ignorance des esprits de tous les êtres.

ཅེས་དང་ལྡན་ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོས་སྐྱོན་གྱིས་གཅོས་པའི་ཟླ་བ་ཟླ་བ་ཚོས་གྲགས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ཞུགས་པའི་ཨ་རི་བ་མིང་ཐོ་རྩུར་གསལ་  
ནམས་ནས་རིན་ཆེན་པོ་དཀར་དང་ཤེལ་གྱི་རིགས་ཁ་དོག་སྐྱེ་ཆོགས་པ་དར་གྱིས་དྲངས་ཏེ་ནན་དན་ཆེན་པོའི་བསྐྱེད་པའི་དོར་འདུ་གསུམ་པ་  
ཕྱིན་ལས་ལོར་བུ་ནས་ལྷགས་མོ་སྐྱེལ་གྱི་ལའི་ཉོར་ཟླ་བ་དུན་པ་བཀྲ་ཤིས་ཟླ་བའི་ཡར་ཚོས་དབུ་གཟའ་སྐྱར་འཕྲོད་སྐྱོར་དགེ་བའི་ཉིན་ལྷིས་པ་  
དོན་དང་ལྡན་པ་གྱུར་ཅིག། །།

*Cette prière fut demandée par Kounzang Dètchèn Tchodronn, en plein découement, à la tête de disciples américains de Lama Dawa Tchhodak. En offrant une katag avec une excellente mandala de turquoise et d'autres pierres précieuses de toutes couleurs, et tenant compte de leur profonde et sincère demande, moi, Thinnley Norbou, écrit ceci à la date propice au neuvième jour du septième mois dans l'année du serpent-femelle de fer, quand toutes les étoiles précieuses et les éléments étaient parfaitement alignés. Que ceci puisse bénéficier tous les êtres vivants.*